

18.

Sobre la adquisición del marcador aspectual *ce* del francés por hablantes de inglés

Introducción

Comparando el idioma inglés con el francés se observa que el primero no tiene epítetos anafóricos del tipo del *ce* francés ni estructuras del tipo CS que funcionen como marcadores aspectuales. Por lo tanto, se podría hipotetizar que los adultos hablantes de inglés que aprenden francés como una segunda lengua (L2) pueden interpretar el *ce* francés como un pronombre personal o como un epíteto pronominal. Si la primera opción ocurriese, esto significaría que los hablantes de inglés estarían categorizando equivocadamente el *ce* como un pronombre gobernado por el Principio B de Ligamiento. Esto indicaría que las nociones de dominios de ligamiento de su primera lengua (L1) están siendo transferidas a la L2, y que no han logrado interpretar los rasgos CS de las construcciones con *ce*. Si la segunda opción ocurre, se podrían dar dos interpretaciones posibles: 1) que el CS, como resultado del EM, sea transferido desde la L1 a la L2 y que los hablantes adquieran la noción de marcador aspectual (i.e., el Principio C y las oraciones del tipo de predicado nominal en la frase nominal de CS. Pero si estos marcadores no están presentes 2) es posible que los hablantes de inglés no puedan adquirir estos rasgos mencionados ni tampoco los relacionen a la presencia del *ce* en la oración.

Estudios previos sobre marcadores aspectuales

En el trabajo publicado de **Aoun & Hornstein (1991)**, los autores definen a los pronombres ligados como aquellos (...) unidos a frases cuantificadoras que cumplen con dos requerimientos: 1) que las mismas estén dentro de la frase nominal cuantificadora a la que están co-indexados, y 2) que sean A-libres (i.e., libres respecto a todo elemento en posición argumental) en el mismo medio de los

Sonia Suárez
Cepeda

pag. 219-229

pronombres referenciales (**Aoun & Hornstein, 1991:225**) Los autores argumentan que existen dos tipos de anti-localidad para los elementos pronominales. Estos elementos tienen que ser A-libres y A'-libres (i.e., estar en una posición no argumental) en el medio local. En japonés, por ejemplo, un pronombre explícito puede ser usado como un pronombre ligado, y no puede estar ligado por una frase cuantificadora. En esta lengua, los pronombres tienen que ser A'-libres en todo el texto (i.e., en todas las oraciones en que aparezcan, así también como en todas las cláusulas mínimas). A diferencia de lo que ocurre en japonés, los pronombres en chino funcionan como variables ligadas. Los mismos pueden ser usados como deícticos o como antecedentes no cuantificadores. En chino no existe el marcado de concordancia, por lo tanto las anáforas están siempre ligadas en su dominio local. En una cláusula incrustada, el referente de la anáfora es la cláusula principal. Sin embargo, los pronombres son A-libres en las cláusulas mínimas. Por lo tanto, el idioma chino Mandarín tiene dos requerimientos respecto a ligamiento: a saber, 1) un pronombre tiene que ser A-libre en el dominio mínimo y, 2) un pronombre tiene que ser A-libre en el Complejo Funcional Completo (CFC) que contiene a éste pronombre, su gobernante y su sujeto c-mandado. (**Aoun & Hornstein, 1991: 227**).

En inglés, los pronombres ligados y los referenciales tienen una distribución similar a la del chino, y el medio local en el que ocurren es el mismo (i.e., el CFC que contiene al pronombre y su gobernante). De esta manera, inglés y chino parecen compartir la misma distribución para los pronombres ligados. Pero existen algunas diferencias determinadas por los rasgos de no-concordancia del chino. Aunque ambas lenguas comparten el mismo patrón en los casos de pronombre A'-libres en cláusulas incrustadas, el inglés puede tener pronombres ligados por las frases cuantificacionales porque las mismas ocurren fuera del dominio local. Pero en chino esto no es posible debido a que el dominio local de la cláusula matriz se extiende aún dentro de la cláusula incrustada a causa de la falta de concordancia. Un tema interesante en este trabajo es la noción de que la Forma Lógica (LF) puede constituir un nivel de representación lingüística autónomo que puede regular el requerimiento de anti-localidad más allá de los Principios de la Teoría del Ligamiento.

El *ce* francés: La contradicción entre la sintaxis y la semántica

Limitación aspectual en el uso del *ce*

En el trabajo de **Authier & Reed (1997)**, los autores analizan el *ce* francés como pronombre no-expletivo, no-genérico que puede ocupar la posición sujeto en oraciones copulativas y que obedece a la Condición C de la Teoría de Ligamiento. Los autores observan que cuando el antecedente del *ce* es una frase cuantificacional, éste obedece a una condición de no co-referencialidad diferente. El *ce* puede alternar con los pronombres con marca de género y número *il/elle* (él/ella) en

oraciones de predicado nominal con lo demuestra el ejemplo tomado de **Authier (1998)**, en (1 a, b).

- (1) a. Si Max était bel et bien un meurtier, *il/ce serait un homme traqué par la justice.
Si Max fuera bello y buen un asesino, *él/ce sería un hombre perseguido por la justicia
"Si Max fuera realmente un asesino, *él/ce sería perseguido por la justicia".
- b. Si Max commettait un meurtier, il/*ce serait alors un homme traqué par la justice
Si Max cometiera un asesinato, él/*ce sería entonces un hombre perseguido por la justicia
"Si Max cometiera un asesinato, él/*ce sería entonces un hombre perseguido por la justicia"

Como se observa en los ejemplos, la presencia de *ce* ó *il* depende del tipo de predicado nominal que precede a la cláusula principal. Reed (1997) señala que el factor que determina la presencia de *ce* es la condición semántica de un predicado consecuencia (Consequent State) que presenta una estructura eventiva que comprende tres estadios: 1) inicial, o "preparatorio"; 2) un "punto de culminación"; y 3) un "estado consecuencia" (Consequent State). Por lo tanto, en (1 a), *ce* es semánticamente posible porque la cláusula condicional se refiere al estado consecuencia (Consequent State) de que Max fuera un asesino. En contraste, en (1b), el pronombre *il* es lícito –a diferencia de *ce*, que no es correcto– porque la presencia del adverbio entonces focaliza el significado de la oración en un estado de culminación, es decir, el hecho de que Max llegara a matar a alguien. En conclusión, las condiciones aspectuales y semánticas que gobiernan la selección del *ce* en lugar de los pronombres personales *il/elle* es, de acuerdo a Authier (1998), que en oraciones de predicado nominal, *ce* debe ser usado si el valor aspectual de la oración se focaliza en un estado consecuencia (Consequent State), mientras que los pronombres *il/elle* puede ser usados en todos los demás casos, es decir, en oraciones donde los predicados nominales se refieran a estados, no a resultados de procesos.

Representación sintáctica de la condición aspectual del *ce*

La noción de Ligamiento Partido (split binding) propuesta por Authier & Reed explica aquellos casos como el mencionado anteriormente, donde la condición limitante de co-referencialidad no puede ser explicada sólo desde la Teoría de Ligamiento. Authier & Reed analizan las propiedades de co-referencialidad de *ce* francés sobre la base de la Teoría de Chequeo (Checking Theory) la cual determina ligamiento estructural y movimiento. Los autores también explican la variación sintáctica desde una perspectiva croslingüística, y hacen referencia a una condición aspectual que distingue al *ce* francés de los otros pronombres. Authier & Reed hipotetizan que los rasgos del *ce* francés son chequeados en la Forma Lógica, pero que existe una colisión entre los principios de la Teoría de Ligamiento y la Forma Lógica (i.e., una condición semántica/aspectual) ya que el *ce* puede presentar una situación dual (i.e., la de un pronombre y la de una expresión libre. Esta dualidad es

explicada haciendo referencia a la propuesta de Lasnik sobre los rasgos de la Teoría de Ligamiento: los epítetos anafóricos deben tener contenido léxico [+p, +r] para poder caer dentro de la Condición C, pero cuando están ligados por un elemento cuantificacional, su condición se transforma en [+p, -r] (Authier & Reed, 1997).

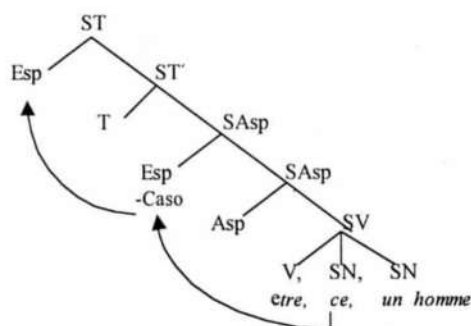
El trabajo de Borer (1993) plantea un enfoque diferente respecto de las condiciones semánticas y la estructura argumental. La autora propone tomar en cuenta las construcciones inacusativas y inergativas basadas en las propiedades de los predicados que toman a las proyecciones funcionales como condiciones semánticas. Para Borer, este enfoque léxico que presupone que las entradas léxicas contienen información sintáctica concerniente a la proyección de los argumentos no puede dar cuenta de la alternancia inacusativa/inergativa. Esta debe estar asociada a una interpretación basada en telicidad/no-agentividad versus atelicidad/agentividad, de acuerdo a Dowty (1991). Borer plantea que el comportamiento variable de estos verbos tiene que ser analizado semánticamente, y propone un enfoque semántico o construccional. Todos los verbos son básicamente intransitivos, y, de acuerdo a su significado básico y a algún otro rasgo saliente en sus predicados, podrán tener propiedades específicas en sus predicados que determinen las propiedades sintácticas. Borer propone una proyección de Sintagma Determinante (SD) en el Sintagma Verbal (SV) que esté '(...)'vacía de etiquetas de ninguna clase (...) (Borer, 1993:28) y que sea licenciada por el especificador (i.e., un asignador de Caso). Para obtener el caso acusativo, este SD deberá moverse hacia una proyección funcional aspectual que incluya el medidor del evento, Asp/ME, y desde allí podrá tomar los rasgos de 'medidor del evento'. Esta condición es la que determina que el Objeto Directo en una construcción transitiva sea el ME (i.e., la medida del evento) Para los verbos intransitivos, la proyección Esp/Asp puede o no estar presente; si lo estuviera, ésta puede o no estar en una posición de Caso Acusativo. Borer propone una no proyección del Especificador, de manera que el Sintagma Nominal (SN) que necesita asignación de caso debe moverse a una posición Especificador/Sintagma de Tiempo, Esp/St, para recibir allí caso nominativo. Para los verbos intransitivos, del tipo de 'correr', Borer plantea que no hay límites eventuales o ME y propone que se interprete la estructura argumental de ese verbo como Medida y no como Agente.

Esta propuesta, que Borer denomina 'Proyección Aspectual', es un intento de incorporación semántica incluyendo a los sintagmas nominales como ME (i.e., delimitadores en los subpredicados aspectuales). También propone la Condición de Realización Aspectual, la cual se explica a partir de reglas que la realización de ME Aspectual debe seguir. A saber 1) si la ME Aspectual esta especificada, entonces la proyección Aspectual es [+ME]; 2) Si la ME Aspectual esta especificada, entonces debe realizarse en forma completa; y 3) cada proposición debe tener por lo menos un nodo aspectual especificado.

La propuesta de Borer resulta interesante porque intenta explicar el orden de los argumentos como un resultado de condiciones aspectuales que son

representadas en las proyecciones funcionales, cambiando las perspectivas de la interpretación semántica y abriendo camino a un posterior análisis de la interface semántica-sintáctica en la estructura argumental. En lo que respecta al proyecto sobre el epíteto *ce* del francés, el marco teórico de Borer nos permite postular que el Estado Consecuencia (CS) del predicado nominal forma parte de la condición Aspectual y se denomina ME. Así podemos observar que esta condición ME se adecua a las reglas de Realización Aspectual, permitiendo realizar a nivel sintáctico lo que Authier & Reed plantean como fenómeno semántica sin realización sintáctica. Siguiendo a Borer (1994), podemos representar sintácticamente la oración *c'est un homme* en una versión simplificada en (2), de acuerdo a la propuesta de Eubank (1999).

(2) *c'est un homme*



En (2), un Sintagma Nominal (SN) se mueve a la posición Esp,SAsp y recibe una interpretación como Medidor de Evento (EM) en una relación de Especificador-núcleo con el sintagma Aspectual. De esta manera la presencia del *ce* es validada. En un segundo movimiento, el Sintagma Nominal sube a la posición Esp,ST para chequear caso nominativo.

Ligamiento y *ce*

En francés el *ce* es un epíteto anafórico que funciona como un pronombre porque puede ser referencial, puede ser una variable ligada, un elemento resuntivo en preguntas y puede sufrir la inversión de sujeto-verbo en el caso interrogativo. De esta manera los autores observan que el *ce* francés exhibe propiedades semánticas de los pronombres y de los epítetos anafóricos, pero está condicionado por la condición de no co-referencialidad. Desde el punto de vista semántico, el *ce* puede ser interpretado como un pronombre, pero debe ser tratado como una expresión R (i.e. libre) debido a que sus propiedades de co-referencialidad caen dentro del Principio C de Ligamiento. Es decir, el *ce* puede funcionar como un elemento anafórico gobernado por el Principio C, que determina que sea libre no sólo en el dominio local, sino en cualquier posición. Los ejemplos en (3) y (4 a, b) extraídos de Authier (1998) ilustran esta condición.

- (3) *Sylvie_i est convaincue que c'_i est une matheuse.
Silvia está convencida que *ce* es una experta en matemática.
"Silvia esta convencida que ella es una experta en matemática."
- (4) Tous les professeurs de Sylvie_i sont convaincus que c'_i est ene matheuse.
Todos los profesores de Silvia están convencidos que *ce* es una experta en matemática.
"Todos los profesores de Silvia están convencidos que ella es una experta en matemática"

En (3), *Sylvia* c-manda a *ce*, y por lo tanto están co-indexados ambos. Es decir, *ce* está ligado a *Sylvia*. Como consecuencia, el Principio C de Ligamiento es violado y la oración resulta incorrecta. Sin embargo, en (4), *Sylvia* y *ce* también están co-indexados, pero *Sylvia* no puede c-mandar a *ce* porque esta está incrustada dentro de la cláusula principal, sin ser sujeto. Así, al no estar ligado el epíteto *ce*, el Principio C de ligamiento no se viola.

Cuando el ligamiento y la semántica colisionan

Authier (1998) señala que, en el caso del *ce* del francés, los principios de ligamiento puede colisionar con las condiciones aspectuales. En el siguiente ejemplo, (5), extraído de Authier se puede observar esta divergencia.

- (5) León_i veut que tous sachent que c'_i est le chef.
León quiere que todos sepan que *ce* es el jefe.
"León quiere que todos sepan que él (=León) es el jefe."

En (5) se observan las dos condiciones sintácticas y semánticas que determinan la presencia de *ce*. A saber, la cláusula incrustada contiene un Estado Consecuencia (CS) que permite licenciar la presencia del *ce*, y éste no está ligado por el sujeto *León*, ya que no están co-indexados. Es decir, *ce* obedece al Principio C de Ligamiento y es una expresión libre.

Sin embargo, la misma oración puede tener otro significado si se usa el pronombre *il*, como lo demuestra el ejemplo en (6).

- (6) León_i veut que tous sachent qu' il_i est le chef.
León quiere que todos sepan que él es el jefe.
"León quiere que todos sepan que él (=León) es el jefe."

En (6) observamos que la condición impuesta por la Teoría de Ligamiento para los pronombres se cumple: *il* es un pronombre y permite que sea ligado siempre que no sea en el dominio local (i.e., en la cláusula incrustada). Como consecuencia, la presencia de *il* hace que el Principio B de Ligamiento sea relevante para la interpretación de la oración.

Cuestiones cruciales en la adquisición del *ce* por hablantes de inglés

Evaluar el proceso de adquisición del *ce* por hablantes de inglés aprendiendo francés como segunda lengua puede revelar si es posible que las nociones de

dominios de ligamiento puedan ser transferidas de una lengua nativa (LN) a una segunda lengua (L2). Sin embargo, para poder identificar el uso correcto del *ce*, los hablantes no nativos deberán contar con información que la simple exposición a la lengua francesa puede no brindarles. A saber, 1) que *ce* es un epíteto anafórico; 2) que está gobernado por el Principio C de Ligamiento; 3) que puede ocurrir si y solo si el rasgo Estado Consecuencia (i.e., Medidor de Evento) está presente en la oración; y 4) que la condición de Ligamiento sobre *ce* predomina sobre la condición aspectual.

Sobre la base de estos presupuestos, podemos suponer que los hablantes no nativos pueden usar su LN y transferir los dominios de ligamiento, o bien confundir el epíteto *ce* con un pronombre y aplicar el Principio B en lugar del Principio C de Ligamiento.

Metodología

Diseño del test experimental

Para llevar a cabo el estudio experimental sobre la adquisición del epíteto *ce* del francés se prepararon 14 historias escritas de entre 5 a 7 líneas cada una, seguidas de un test ítem de opción verdadero-falso y tres items distractores (ref. **Crain & Thornton, 1998**). Las historias y las instrucciones fueron redactadas en inglés, pero los test items y los distractores fueron redactados en francés. El test item fue una oración compleja con una cláusula incrustada donde *ce* era el sujeto de la predicado nominal que introduce una Estado de Consecuencia (CS). En (7) se muestra un ejemplo de un test ítem modelo diseñado por **Eubank (1999)**.

(7) *A sad story.*

Jack was working on his house. He was using a small ladder. Suddenly Jack slipped And fell from the ladder! He was hurt very badly! The neighbor saw what happened So he called the ambulance. Because he was so badly injured from the fall, Jack had to give up his job. Now Jack has to spend most of his time at home. Because many people think that Jack is an invalid, Jack often becomes depressed.

1. Test item: *The neighbor thinks that ce is an invalid.*
(Ambigüedad: *ce = Jack, ce = neighbor*)

Hablante nativo: *ce = neighbor* es imposible gramaticalmente, por lo tanto, *ce = Jack*.
Respuesta esperada: VERDADERO.

Hablante no-nativo: *ce = neighbor* ó *ce = Jack* pueden ser las dos posibles.
Respuesta posible: VERDADERO (*ce = Jack*)
FALSO (*ce = neighbor*)

2. Item distractor.
3. Item distractor.
4. Item distractor.

Los distractores también eran tests verdadero-falso y estaban diseñados de la siguiente manera: 1) una oración para chequear comprensión general sobre la historia; 2) un ítem distractor que incluía una construcción subjuntiva con una cláusula con *que*; 3) un ítem distractor que elicitaba una apreciación personal sobre el contenido de la historia. Las cuatro oraciones fueron distribuidas al azar en cada historia.

Las historias eran narrativas que presentaban dos personajes a los que se los denominaba con un nombre propio a cada uno. No se incluyeron pronombres personales del tipo de *il/elle* para evitar confusiones de ligamiento. Las narrativas hacían referencias a estadios de preparación/culminación/consecuencia presentados como secuencia. También presentaban cierta ambigüedad respecto a cual personaje referir el epíteto *ce*. Esta ambigüedad fue crucial para la condición del test. Se decidió evitar la ambigüedad discursiva, ya que esta podría confundir a los hablantes no nativos de inglés al momento de seleccionar sus respuestas. Con este propósito se usaron historias que contenían una clara referencia al Estado de Consecuencia (CS), de manera que tanto los hablantes nativos de francés como los no nativos pudieran dar a la condición aspectual una interpretación semántica, como se muestra en (8).

(8) *Dreams sometimes come true.*

Jane worked hard for many months when she was preparing for the Olympic Games. She swam every day for hours and hours. Her swimming became faster and faster. Her friend Mary saw that Jane had a good chance to win a medal. At the Olympic Games, all of Jane's dreams came true: The Gold Medal! Now Jane is an Olympic champion. Jane really enjoys the feeling.

1. Item distractor.

2. Item test: *Jane thinks that ce is a champion.*

(Ambigüedad: *ce = Mary*, *ce = Jane*)

Hablante nativo: *ce = Jane* es incorrecto gramaticalmente, por lo tanto, *ce = Mary*.

Respuesta esperada: FALSO

Hablante no-nativo: *ce = Mary* ó *ce = Jane*, ambas opciones pueden ser posibles.

Respuesta posible: VERDADERO (*ce = Jane*)

FALSO (*ce = Mary*)

3. Item distractor.

4. Item distractor.

Las historias presentadas en (7) y (8) se focalizan en las propiedades de ligamiento sobre *ce*. El objetivo fue observar si los hablantes no nativos cuya L1 es inglés interpretaban a *ce* como un simple pronombre (Principio B), ó como un epíteto pronominal (Principio C).

El test ítem que presentaba esta CS era una oración cuyo foco lingüístico eran las propiedades de ligamiento del *ce*, usando un predicado nominal con un

Estado de Consecuencia (CS) como condición aspectual. La respuesta que se esperaba variaría de acuerdo a que interpretación se le daba al epíteto *ce*. Si este era interpretado como un pronombre, el alumno estaría siguiendo el Principio B de la Teoría de Ligamiento, pero si era interpretado como una expresión-R (i.e., libre), estaría siguiendo el Principio C.

Para el caso de aquellos test items que presentaban cambios aspectuales, se diseñaron historias donde la ambigüedad se presentaba a partir de dos historias de dos personajes contadas en forma simultánea, pero donde el proceso aspectual de la primera no concuerda con el proceso que se da en la segunda, pero donde *ce* puede aparecer refiriéndose a ambos personajes. En (9) se ilustra este modelo de test ítem.

(9) *Some historical fiction*

Two of the most well-known scientists in all history were Charles Darwin who worked on evolution, and Albert Einstein who worked on relativity theory. Darwin did his work in the late 19th century; Einstein did his work in the early 20th century. When Einstein was young, he met Darwin.

1. Test item: *Ce was a famous scientist at the time of the meeting.*

Hablante nativo: *Ce = Darwin.* En el encuentro sólo Darwin está en un Estado Consecuencia.
Respuesta esperada: VERDADERO

Hablante no-nativo: *Ce* puede ser interpretado como Estado Consecuencia, tomando en cuenta el proceso, ó no.
Si *ce = Darwin*, respuesta esperada: VERDADERA;
Si *ce = Einstein*, respuesta esperada: FALSO.

De acuerdo al enfoque de Borer, la hipótesis fue que la interpretación del *ce* como un epíteto significaría que los hablantes no nativos del francés proyectan una condición Aspectual (i.e., sintagma Aspectual) que es generada por la presencia de un Estado de Consecuencia (Medidor de Evento) en el predicado nominal.

Implementación del test experimental

El test consistió en 16 historias con cuatro items verdadero-falso cada una a ser evaluados en una sesión. Solo 9 historias contenían los test items. El material completo incluía un cuestionario sobre información personal e instrucciones con ejemplos escrito en inglés. Se les solicitó a los participantes que leyeran cada historia y las consiguientes preguntas, las cuales debían ser marcadas como Verdadero-Falso. Los sujetos evaluados fueron 51 hablantes de inglés nativos, inscriptos y cursando los cursos de grado de francés en la Universidad de North Texas. Los sujetos fueron evaluados durante las horas de clase. Aquellos sujetos que contestaron equivocadamente en los items de evaluación de la comprensión de la historia fueron excluidos (n=9). El grupo final fue de 44 sujetos los cuales fueron divididos en dos

niveles: nivel inicial (n=38), nivel avanzado (n=5). El criterio para determinar el nivel inicial de los sujetos fue: 1) estar cursando el nivel de francés inicial 2000, o 2) haber cursado dos semestres de francés antes de tomar el test. Para el nivel avanzado, el criterio fue: 1) estar cursando el nivel de francés 3000 o mayor, o 2) haber tomado mas de dos años de francés en el colegio secundario. Un sujeto con conocimientos de español (estudiante graduado en español como segunda lengua) fue excluido del experimento.

Las respuestas fueron clasificadas como 1) respuestas del tipo hablante nativos, 2) respuestas diferentes al tipo hablante nativo.

Resultados

Los resultados de la muestra mostraron que de los 9 ítems que se referían al epíteto *ce*, 5 ítems (#2, 6, 9, 10, y 13) se ajustaron a las respuestas esperadas tipo hablante nativo (Verdadero). Los 4 ítems restantes (#3, 5, 12 y 14) no se ajustaron a las respuestas esperadas del tipo hablante nativo (Falso). Un análisis cuantitativo de los ítems del experimento y de los resultados reveló que los sujetos trataron al *ce* como un pronombre, siguiendo el Principio B de ligamiento. Un análisis más detallado demostró que los participantes tendieron a relacionar el *ce* con el personaje de la historia que sufre el Estado de Consecuencia (CS). Las historias presentaban un número de adjetivos, frases y expresiones que se correlacionaban en significado con las características del estado presentado en la cláusula predicado de estado de Consecuencia. Por lo tanto, los participantes tendieron a interpretar la referencia anafórica sobre la base de la semántica del Estado de Consecuencia. En todas las oraciones, el ligamiento de *ce* se da bajo el Principio C para la interpretación de tipo hablante nativo, lo que indica que el antecedente del *ce* estaba fuera de la cláusula principal. En aquellos test ítems donde la respuesta esperada fue del tipo hablante nativo (Verdadero), el significado del predicado de Estado de Consecuencia (CS) se refería a un antecedente que no estaba presente en el sujeto de la cláusula principal (i.e., el antecedente de *ce*, de acuerdo a la semántica del Estado de Consecuencia (CS), debe buscarse fuera del dominio principal) En este tipo de test ítems, los participantes identificaron como correctas al 86.5% (grupo inicial), y 99.9% (grupo avanzado) En aquellos test ítems donde la respuesta esperada tipo hablante nativo era Falso, el significado del predicado de Estado de Consecuencia se refería a un antecedente que se encontraba fuera de la cláusula principal. Sin embargo, los participantes no lo refirieron a un antecedente externo, como lo habían hecho en los otros test ítems. Contrariamente a lo esperado, los sujetos ligaron el *ce* al sujeto-antecedente, cambiando el criterio de selección de antecedentes. La explicación de este cambio de criterio se debe a que los participantes co-refirieron la semántica del Estado de Consecuencia (CS) a cualquiera de los personajes de la historia. En este último grupo de oraciones, el personaje que más se adecuaba a las características establecidas en el CS era el sujeto de la cláusula principal.

Conclusiones

Los participantes interpretaron el epíteto *ce* del francés y co-refirieron al antecedente determinado por el Estado de Consecuencia (CS), de acuerdo a línea argumental de la historia. Este análisis podría explicar porque algunos participantes que podrían haber interpretado *ce* como un pronombre demostrativo (i.e., como *that* del inglés) no lo ligaron como un epíteto. Una condición en el criterio de ligamiento parece haber estado operando en la interpretación de los antecedentes por parte de los hablantes. Es decir, la interpretación de la referencialidad (i.e., parsing) parece haber operado partiendo del sujeto hacia el predicado de Estado de Consecuencia, antes de determinar la referencialidad del *ce*.

Como comentario final agregamos que el predicado de Estado de Consecuencia resulto ser un elemento relevante en la interpretación de las oraciones al determinar los criterios de ligamiento y de referencialidad. De esta manera se observa que las condiciones semánticas pueden operar en los criterios de ligamiento, de acuerdo a lo planteado por la Teoría Minimalista. Sin embargo, el problema sería determinar como estas condiciones semánticas funcionan en cada lengua en particular. En este trabajo, el Estado de Consecuencia parece haber operado como una condición determinante para la aplicación del Principio B en el ligamiento del epíteto *ce*, relacionando a este con el antecedente que posee los rasgos semánticas presentes en la proposición/predicado de Estado de Consecuencia.

Bibliografía

- Aoun, J. & Hornstein, N. (1991) Bound and referential pronouns. In C. Huang, T. James, & R. May (Eds). Logical structure and linguistic structure: Cross-linguistic perspectives, pp.1-23. Dordrecht, Netherlands: Kluwever Academic Publishers.
- Authier, J. M., & Reed, L. (1997). On some split binding paradigms. *Natural language and Linguistic theory*, 15 (3).
- Borer, H. (1993). The pròjection of arguments. In B Benedicto & J. Runner (Eds). *Functional projections*. University of Massachusetts Occasional Papers 17. Amherst: GLSA.
- Dowty, D. (1979). *World Meaning and Montague grammar*. Dordrecht: Kluwer.
- Eubank, Lynn (1999). *French ce and the collision of syntax and semantics*. Ms.
- Reed, L (1997) Pronominalized aspect. *Studia Linguistica* 51(2): 121-153.